

**Sorbonne Université**  
UFR d'Études germaniques et nordiques

**Allemand et Yiddish**  
**Guide et Emplois du temps des modules Options LANSAD**  
(LANgues pour Spécialistes d' Autres Disciplines)  
Cours accessibles à toutes les étudiantes et à tous les étudiants de Sorbonne Université

**Document non contractuel**  
**ETAT au 09.09.2024 – sous réserve de modifications**

**Année universitaire 2024-2025**  
**Premier semestre**

REMARQUES IMPORTANTES.....	2
ALLEMAND	
Cours de langue allemande (A1-A2).....	4
Cours de langue allemande généraliste.....	7
Cours de langue allemande à dominante littéraire.....	10
Cours de langue allemande spécialisés.....	12
Cours d'ouverture et de culture <b>en français</b> .....	16
Études centre-européennes ( <b>cours en français</b> ).....	21
YIDDISH.....	25
EMPLOI DU TEMPS.....	25

## REMARQUES IMPORTANTES

Les indications qui figurent dans cette brochure sont indicatives ; elles seront mises à jour au mois de septembre 2024.

En cas de discordance entre la présente brochure et l'application IP-Web, il faut **se fier à la brochure** et à l'emploi du temps qui s'y trouve (p. 23-25).

Si un cours proposé à l'inscription dans l'application IP-Web ne se trouve **pas dans la brochure**, cela signifie qu'il n'est **pas assuré cette année**. Il est impossible de le choisir.

Vérifiez donc bien, avant de vous inscrire :

- que le cours que vous avez choisi est bien mentionné dans cette brochure ;
- que vous avez bien noté le jour, l'heure et le lieu indiqués **dans la brochure et dans l'emploi du temps**.

Sauf cas spécifique, les **enseignements** présentés dans cette brochure sont **ouverts indifféremment aux étudiantes et étudiants de licence et de master, quelle que soit leur discipline d'inscription**. Lorsqu'une spécialité ou une dominante est indiquée, elle renseigne sur le contenu du cours, mais n'a aucun caractère exclusif : tous les cours présentés ici sont ouverts aux étudiantes et étudiants de toutes disciplines pouvant être intéressé(e)s par telle ou telle approche de la langue et de la culture allemandes.

Tous les cours présentés dans cette brochure sont accessibles **dans la limite des places disponibles**. L'inscription sur IP-Web ne sera définitive qu'après accord de l'enseignant ou de l'enseignante responsable du cours choisi.

Les modules LANSAD (LANgues pour Spécialistes d'Autres Disciplines) sont soumis au **contrôle continu intégral**, ce qui signifie que la validation se fera intégralement à l'intérieur du TD. La validation consistera en : une série de travaux relevés pendant le semestre (leur fréquence et leur nombre sont laissés à l'appréciation de l'enseignant ou de l'enseignante), comptant pour 50% de la note, et un travail terminal sur table, en temps limité, comptant pour les 50% restants de la note, placé durant la semaine 12 ou la semaine 13 du semestre. **Aucune session de rattrapage ne sera organisée pour ces enseignements.**

Les étudiantes et étudiants sont tenu(e)s d'effectuer leur inscription pédagogique. À partir du moment où cette inscription a été faite, ils sont d'office inscrits au contrôle continu intégral, avec **obligation de participer aux TD. L'assiduité est de rigueur. Au-delà de trois absences non justifiées, le semestre ne pourra plus être validé et la note de 0 sur 20 sera attribuée.**

### Régimes spéciaux et dispense d'assiduité aux TD

Une dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR aux stagiaires de la formation professionnelle continue ; aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire, la vie étudiante ou associative ; aux femmes enceintes ; aux étudiantes et étudiants chargé(e)s de famille, aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans plusieurs cursus (attention : les doubles licences ne sont pas des doubles cursus) ; aux étudiantes et étudiants avec handicap ; aux artistes et aux sportives et sportifs de haut niveau ; aux étudiantes et étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur, aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans la vie civique ; aux étudiantes et étudiants élu(e)s dans les Conseils. Ces étudiantes

et ces étudiants doivent télécharger le formulaire de « demande de dispense d'assiduité » (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR un mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire.

Lorsqu'une dispense d'assiduité aux TD est accordée, l'étudiant doit impérativement **informer l'enseignant ou l'enseignante du cours concerné**, en transmettant par courriel une copie du formulaire de « demande de dispense d'assiduité » comportant la signature du Directeur de l'UFR.

Si la dispense d'assiduité est accordée, l'étudiant est soumis pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal. Un **examen de contrôle terminal** sera organisé dans la semaine 12 ou 13 du semestre à l'attention des étudiants dispensés de l'assiduité et du contrôle continu. Il leur appartient de se tenir informés de la date de l'examen en se mettant en rapport avec l'enseignant ou l'enseignante et en consultant l'ENT, où un calendrier des examens sera communiqué dans le courant du mois de novembre pour le semestre 1, dans le courant du mois d'avril pour le semestre 2.

### **Adresses électroniques des enseignants et enseignantes :**

Coordinatrice : Mme Adam : severine.adam@sorbonne-universite.fr

Mme Arlaud : sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr

M. Banoun : bernard.banoun@sorbonne-universite.fr

Mme Barbisan : lea.barbisan@gmail.com

M. Bricchet : joseph.bricchet@gmail.com

M. Chevrel : eric.chevrel@sorbonne-universite.fr

Mme De Oliveira : cl.deoliveira@free.fr

M. Duplâtre : olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr

Mme Gombeaud : sylvaine.gombeaud@wanadoo.fr

Mme Guillaume : astrid.guillaume@sorbonne-universite.fr

Mme Kostner : kostner.anna@gmail.com

Mme Le Moël : sylvie.lemoel@sorbonne-universite.fr

Mme Maufroy : sandrine.maufroy@sorbonne-universite.fr

Mme Miard-Delacroix : helene.miard-delacroix@sorbonne-universite.fr

Mme Mirville : lise.mirville@orange.fr

M. Nordhausen : josua.nordhausen@web.de

M. Pesnel : stephane.pesnel@sorbonne-universite.fr

Mme Rathje : [nadisha.maria@gmail.com](mailto:nadisha.maria@gmail.com)

M. Sähn : thomas.saehn@sorbonne-universite.fr

M. Schodterer: arthur.schodterer@gmail.com

Mme Szymaniak: karolina.szymaniak@gmail.com

**DÉBUT DES COURS : LUNDI 16 SEPTEMBRE 2024**

## COURS DE LANGUE ALLEMANDE (A1-A2)

Conçu comme un cycle sur trois années universitaires, cet enseignement d'allemand s'adresse à des étudiantes et étudiants n'ayant jamais appris l'allemand durant leur scolarité. Il introduit progressivement les principales notions grammaticales, systématise l'apprentissage du lexique et entraîne aux quatre compétences fondamentales (compréhension écrite et orale, expression écrite et orale).

### L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAL1

#### Allemand débutant niveau 1 (A1)

Volume horaire hebdomadaire : 2h30

Enseignants : M. Nordhausen, Mme Kostner

lundi 17h00-19h30, mardi 15h-17h30

L'inscription s'effectue auprès des enseignants et enseignantes.

Une séance d'évaluation et d'inscription aura lieu le 18 septembre à 11h au Centre universitaire Malesherbes, salle 335 (salle des enseignants).

Pour pouvoir s'inscrire, les étudiantes et les étudiants doivent se présenter lors de cette séance d'inscription ou lors du premier cours munis de leur relevé de notes du baccalauréat et de leur livret scolaire.

#### Description du cours :

Ce cours est destiné à des étudiantes et à des étudiants n'ayant **jamais** appris l'allemand auparavant, ni en LV1 ni en LV2 au lycée, ni dans une autre structure.

**Ce cours s'étend sur deux semestres.** Il correspond au niveau **A1 du cadre européen commun de référence pour les langues\***.

Dans ce cours d'allemand de niveau débutant, il s'agira de poser les fondements lexicaux, syntaxiques et grammaticaux de la langue. La compréhension et l'expression écrites et orales sont au cœur de l'apprentissage. Une grande importance sera accordée à la prononciation et à l'interaction orale en situation. Les supports écrits, audio et vidéo utilisés permettent de découvrir pas à pas l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse germanophone.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit comportant des exercices de compréhension et d'expression écrites ainsi qu'un test de connaissances grammaticales, durée : 2 heures.

Trois absences injustifiées sont acceptées, pas plus.

\*Grille d'autoévaluation : <https://europass.cedefop.europa.eu/sites/default/files/cefr-fr.pdf>.

#### **Manuel et cahiers d'exercices à acquérir :**

- Manuel : *Panorama. Deutsch als Fremdsprache A1 – Kursbuch*, Berlin : Cornelsen, 2016, ISBN 978-3-06-120559-1.

- Cahier d'exercices : *Panorama. Deutsch als Fremdsprache A1 – Übungsbuch mit Audio-CD*, Berlin : Cornelsen, 2015, ISBN 978-3-06-120560-7.

**Les enseignantes et les enseignants passeront une commande de groupe. Les étudiantes et les étudiants paieront le livre auprès de l'enseignante ou de l'enseignant de leur groupe. Les étudiantes et les étudiants doivent se présenter dès le premier cours avec le manuel et le livre d'exercice, qu'ils apporteront à chaque séance.**

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAL2****Allemand débutant niveau 2 (A2)**

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignant : M. Schodterer

lundi 17h00-19h00

L'inscription s'effectue auprès des enseignants et enseignantes.

Une séance d'évaluation et d'inscription aura lieu le 18 septembre à 11h au Centre universitaire Malesherbes, salle 335 (salle des enseignants).

Pour pouvoir s'inscrire, les étudiantes et les étudiants doivent se présenter lors de cette séance d'inscription ou lors du premier cours munis de leur relevé de notes du baccalauréat et de leur livret scolaire, ou d'un document attestant leur niveau.

Description du cours :

Ce cours s'adresse aux étudiantes et étudiants ayant obtenu le module « allemand débutants 1 », *ainsi* qu'aux « faux débutants », qui ont fait un peu d'allemand, et/ou dont la formation a eu lieu il y a longtemps - mais qui n'ont pas appris l'allemand en LV1 pendant leur scolarité. Il mène au **niveau A2 du cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)\*** au terme des **deux semestres**. Il trouve son prolongement dans le cours « allemand niveau B1 ».

Fondé sur les acquis du cours « allemand débutant niveau 1 », cet enseignement poursuivra les enseignements des fondamentaux de morphologie, de syntaxe et de lexique, et mettra l'accent sur l'acquisition de compétences de compréhension et d'expression orales et écrites. Par le biais d'activités ludiques, les points de grammaire seront mis en œuvre, à l'oral et à l'écrit ; un travail sur la prononciation sera également systématiquement proposé.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en un devoir écrit comportant des exercices de compréhension et d'expression écrites ainsi qu'un test de connaissances grammaticales (durée : 2 heures).

Trois absences injustifiées sont acceptées, pas plus.

\*Grille d'autoévaluation : <https://europass.cedefop.europa.eu/sites/default/files/cefr-fr.pdf>.

**Manuel et cahier d'exercices à acquérir :**

- Manuel : *Panorama. Deutsch als Fremdsprache A2 – Kursbuch*, Berlin : Cornelsen, 2015, ISBN 978-3-06-120498-3.

- Cahier d'exercices : *Panorama. Deutsch als Fremdsprache A2 – Übungsbuch mit Audio-CD*, Berlin : Cornelsen, 2015, ISBN 978-3-06-120473-0.

**Les livres sont par exemple disponibles à la Maison de dictionnaire Montparnasse.**

**Les étudiantes et les étudiants doivent se présenter dès le premier cours avec le manuel et le livre d'exercice, qu'ils apporteront à chaque séance.**

**L1/L3/L5GNA1FL**  
**Allemand débutant niveau 1 – spécial FLE**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignant : M. Duplâtre

S1 uniquement : mardi 12h00-13h30

Ce cours s'adresse à des étudiantes et à des étudiants inscrit(e)s en parcours FLE. Il a pour objectif la compréhension d'articles de presse. À cette fin, il proposera un tour d'horizon des principales bases grammaticales et lexicales.

**MCC** : travaux écrits durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en un devoir écrit portant sur le programme traité en cours, durée : 1h30.

Ce cours est accessible **dans la limite des places disponibles**. Toute inscription requiert **l'accord explicite de l'enseignant**.

## COURS DE LANGUE ALLEMANDE GÉNÉRALISTE

Cet ensemble de cours vise à permettre à des étudiantes et à des étudiants ayant appris l'allemand dans le secondaire de reprendre systématiquement les bases grammaticales et de s'entraîner à la pratique de l'oral.

### **L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZRN1** **Allemand : Compétence linguistique – Remise à niveau (B1)**

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignant : M. Nordhausen

lundi 13h00-15h00

L'inscription s'effectue auprès des enseignants et enseignantes.

Une séance d'évaluation et d'inscription aura lieu le 18 septembre à 11h au Centre universitaire Malesherbes, salle 335 (salle des enseignants).

Pour pouvoir s'inscrire, les étudiantes et les étudiants doivent se présenter lors de cette séance d'inscription ou lors du premier cours munis de leur relevé de notes du baccalauréat et de leur livret scolaire, ou d'un document attestant leur niveau.

Ce cours s'adresse à des étudiantes et à des étudiants qui ont déjà appris l'allemand (plus de deux ans dans le secondaire ou dans toute autre structure), mais ont besoin d'une remise à niveau en langue.

L'objectif de cet enseignement est de donner aux étudiantes et aux étudiants une base solide leur permettant de suivre ensuite les autres cours LANSAD proposés par l'UFR d'études germaniques et nordiques et de poursuivre leur étude de l'allemand.

**MCC** : participation aux activités en ligne, comptant pour 35% de la note ; une prestation orale, comptant pour 15% ; un DST à la fin du semestre, qui comptera pour 50% de la note (durée : 2 heures) ; l'assiduité au cours est primordiale (seules deux absences injustifiées sont acceptées) ; pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le DST comptera pour 100%.

### **L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZRN1** **Allemand : Compétence linguistique – Remise à niveau (B1)**

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignant : M. Sähn

mardi 13h00-15h00

L'inscription s'effectue auprès des enseignants et enseignantes.

Une séance d'évaluation et d'inscription aura lieu le 18 septembre à 11h au Centre universitaire Malesherbes, salle 335 (salle des enseignants).

Ce cours s'adresse à des étudiantes et à des étudiants qui ont déjà appris l'allemand (plus de deux ans dans le secondaire ou dans toute autre structure), mais ont besoin d'une remise à niveau en langue.

L'objectif de cet enseignement est de donner aux étudiantes et aux étudiants une base solide leur permettant de suivre ensuite les autres cours LANSAD proposés par l'UFR d'études germaniques et nordiques et de poursuivre leur étude de l'allemand.

**MCC : 50 % : tests et présentation orale ; 50 % : DST à la fin** du semestre (durée : 2 heures) ; l'assiduité au cours est primordiale (seules deux absences injustifiées sont acceptées) ; pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le DST comptera pour 100%.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZEX1**  
**Expression orale et communication, niveau intermédiaire (B1)**

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignante : Mme Mirville

lundi 15h00-17h00

L'inscription s'effectue auprès des enseignants et enseignantes.

Une séance d'évaluation et d'inscription aura lieu le mercredi 18 septembre à 11h au Centre universitaire Malesherbes, salle 335 (salle des enseignants).

Pour pouvoir s'inscrire, les étudiantes et les étudiants doivent se présenter lors de cette séance d'inscription ou lors du premier cours munis de leur relevé de notes du baccalauréat et de leur livret scolaire, ou d'un document attestant leur niveau.

Ce cours est destiné aux étudiantes et aux étudiants qui ont appris l'allemand au lycée, disposent d'un niveau d'allemand intermédiaire, et sont désireux d'améliorer principalement leur expression orale, mais aussi leur expression écrite ou la compréhension de documents écrits ou audios/audiovisuels.

L'entraînement à la pratique orale prendra la forme de débats, de jeux de rôle, de mini-présentations basés sur différents supports (articles de presse, extraits d'œuvres littéraires, supports visuels, etc.). Des notions lexicales et grammaticales seront également étudiées. Ce cours a aussi pour but d'ouvrir des perspectives sur l'Allemagne et les autres pays germanophones, par le choix de thèmes de discussions portant sur les réalités culturelles, sociales et historiques ainsi que sur l'actualité de ces pays.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensés de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un examen oral de 15 minutes par étudiante ou étudiant (préparation : 15 minutes).

⇒ Les conditions du cours seront communiquées dans les premières séances. Il est possible d'obtenir plusieurs résultats pendant le semestre (exposé, note de participation, jeu de rôle, etc.) qui aboutissent à une note finale. Il est aussi possible d'effectuer plusieurs travaux écrits/oraux pendant le semestre comptant pour 50% de la note finale ainsi qu'un examen oral final comptant pour les 50% et portant sur les sujets traités pendant le semestre.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZEX2**  
**Expression orale et communication, niveau avancé (B2)**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignant: M.Brichet

mercredi 17h30-19h

L'inscription s'effectue auprès des enseignants et enseignantes.

Une séance d'évaluation et d'inscription aura lieu le 18 septembre à 11h au Centre universitaire Malesherbes, salle 335 (salle des enseignants).

Pour pouvoir s'inscrire, les étudiantes et les étudiants doivent se présenter lors de cette séance d'inscription ou lors du premier cours munis de leur relevé de notes du baccalauréat et de leur livret scolaire, ou d'un document attestant leur niveau.

Ce cours est destiné aux étudiantes et aux étudiants dont le niveau d'allemand est avancé et qui souhaitent perfectionner leur expression orale, mais aussi leur expression écrite ou la compréhension de documents écrits ou audios/audiovisuels.

Différents supports serviront de base aux discussions et aux mini-présentations portant sur divers sujets culturels, historiques, politiques et sociaux. Nous travaillerons également le vocabulaire et ne négligerons pas de revoir certains aspects de la grammaire en fonction des attentes et des besoins des participants. Une initiation à la pratique théâtrale en langue allemande (jeux de rôles), permettant elle aussi de travailler l'expression orale, la communication et la prononciation, pourra être proposée aux étudiantes et aux étudiants.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un examen oral de 15 minutes par étudiante ou étudiant (préparation : 15 minutes).

⇒ Les conditions du cours seront communiquées dans les premières séances Il est possible d'obtenir plusieurs résultats pendant le semestre (exposé, note de participation, jeu de rôle, etc.) qui aboutissent à une note finale. Il est aussi possible d'effectuer plusieurs travaux écrits/oraux pendant le semestre comptant pour 50% de la note finale ainsi qu'un examen oral final comptant pour les autres 50% et portant sur les sujets traités pendant le semestre.

## COURS DE LANGUE ALLEMANDE À DOMINANTE LITTÉRAIRE

Ces enseignements sont destinés à des étudiantes et à des étudiants ayant appris l'allemand dans le secondaire et désireux de poursuivre l'étude de cette langue à partir de supports essentiellement littéraires. Ces cours sont ouverts aux étudiantes et étudiants de toutes disciplines, mais pourront intéresser tout particulièrement les étudiantes et étudiants de lettres modernes et de lettres classiques.

### L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZTRT

#### Traduction de textes littéraires allemands et expression écrite

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignante : Mme Guillaume

mercredi 16h00-18h00 ; jeudi 17h00-19h00

Ce cours s'adresse aux étudiantes et étudiants ayant appris l'allemand jusqu'à la classe de terminale.

Les exercices proposés en version visent à un entraînement systématique à la compréhension, puis à la traduction en français de textes littéraires allemands des XIX<sup>e</sup>, XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. L'étude de chaque texte donne lieu à des conseils méthodologiques. La correction de la langue dans la traduction française fera l'objet d'une attention particulière. Le travail de version s'accompagnera d'un apport conséquent en vocabulaire.

Le cours inclut également un entraînement régulier à l'expression écrite permettant aux étudiantes et aux étudiants d'entretenir et de consolider leur niveau d'allemand courant.

**MCC** : travaux écrits (version et expression écrite) durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : une version (notée sur 10) et un exercice d'expression écrite (noté sur 10), durée : 2 heures.

**Ce cours est accessible dans la limite des places disponibles. Toute inscription requiert l'accord explicite de l'enseignante.**

### L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZTRL

#### Traduction de textes littéraires allemands

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignant : M. Pesnel

mardi 16h30-18h00

Ce cours est destiné aux étudiantes et aux étudiants de toutes disciplines disposant d'un bon niveau d'allemand, intéressés par la culture littéraire des pays germanophones et désireux de renforcer leur autonomie de lecture aussi bien que leur pratique de la traduction. Il poursuit la découverte et l'étude de la littérature de langue allemande à travers des exercices de transposition vers le français (entraînement à la compréhension linguistique et à la traduction raisonnée) et pourra constituer une étape préparatoire pour les étudiantes et les étudiants qui envisagent de passer les concours de l'enseignement en Lettres Modernes. Les textes étudiés seront empruntés à la littérature des pays germanophones du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : une version écrite, durée : 1h30.

Ce cours est accessible **dans la limite des places disponibles**. Toute inscription requiert **l'accord explicite de l'enseignant**.

## COURS DE LANGUE ALLEMANDE SPÉCIALISÉS

Ces enseignements sont centrés sur la lecture, la compréhension et la traduction de textes de spécialité, sans pour autant exclure un entraînement à l'expression orale et écrite. Ils sont destinés à des étudiantes et à des étudiants ayant appris l'allemand dans le secondaire et désireux de poursuivre l'étude de cette langue en relation avec des domaines précis (histoire, philosophie et sciences humaines, histoire de l'art, archéologie et lettres classiques). Ils sont ouverts aux étudiantes et aux étudiants de toutes disciplines.

### L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4GNLHAL

#### Lecture de textes historiques en allemand (niveau moyen à avancé)

Volume horaire hebdomadaire : 1h

Enseignante : M. Mennerat

jeudi 9h-10h

Ce cours s'adresse prioritairement aux historiens mais accueille aussi les étudiants des autres cursus, dès lors qu'ils ont un niveau d'allemand B2/C1. Les étudiants doivent être en effet en mesure de lire et de commenter des documents historiques des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

Le cours dispensé au premier semestre aborde le XX<sup>e</sup> siècle, de la première guerre mondiale jusqu'à l'Allemagne réunifiée. Les textes étudiés à travers les différentes périodes historiques et régimes (république de Weimar, troisième Reich, après-guerre, république fédérale d'Allemagne et république démocratique allemande) suivent deux fils thématiques « Imaginer la démocratie en Allemagne » et « Artistes et écrivains en politique ».

Au second semestre, le cours est centré sur le XIX<sup>e</sup> siècle: Révolution de 1848, marche vers l'unité allemande, guerres d'unification et proclamation de l'Empire allemand, Reich bismarckien et ère wilhelminienne. Outre une présentation, en allemand, des principaux jalons historiques, le cours propose la lecture et le commentaire de quelques textes choisis. Selon les besoins du groupe, des exercices de traduction, de vocabulaire et de grammaire peuvent aussi être proposés de manière ponctuelle et ciblée - mais ce n'est pas uniquement un "cours de langue".

**MCC :** Les connaissances sont évaluées sous forme de contrôle continu intégral. Une éventuelle absence d'assiduité est soumise à l'accord préalable de l'enseignant.

Ce cours est accessible **dans la limite des places disponibles**. Toute inscription requiert **l'accord explicite de l'enseignant**.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZPHS****Allemand : Philosophie et sciences humaines**

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignante : Mme Barbisan

S1 : lundi 18h-20h, à Clignancourt

Cet enseignement s'adresse à des étudiantes et à des étudiants disposant d'un bon niveau d'allemand et leur permettra, à travers l'étude de textes de philosophie abordés dans la langue originale, de se familiariser avec l'histoire intellectuelle du monde germanique. Le cours proposera aux étudiantes et aux étudiants de s'entraîner, autour d'un thème philosophique déterminé en début de semestre, à la compréhension, à la lecture et à la traduction de textes de grands penseurs de langue allemande.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en une explication en français d'un texte philosophique, assortie de quelques lignes de version, durée : 1h30 heures.

Ce cours est accessible dans la limite des places disponibles. Toute inscription requiert l'accord explicite de l'enseignante.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAAL****Allemand : Archéologie et lettres classiques**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignante : Mme Maufroy

mercredi 18h30-20h00

Ce cours est destiné principalement, mais non exclusivement, aux étudiantes et aux étudiants en lettres classiques, en histoire ancienne et en archéologie. Il a pour but de leur permettre de comprendre les textes historiques, archéologiques et philologiques rédigés en allemand, de communiquer avec les spécialistes germanophones de ces disciplines et de faire connaissance avec l'histoire des études classiques et leur signification culturelle dans les pays germanophones.

Le cours s'appuie sur la lecture de textes de genres divers (articles et extraits de livres scientifiques, comptes rendus d'ouvrages, articles d'encyclopédies, de catalogues d'expositions...) qui permettent d'aborder la terminologie des différents domaines relevant des sciences de l'Antiquité et d'entamer une réflexion sur l'histoire de ces disciplines. Il donne lieu à la rédaction de petits textes, à des exercices de traduction, à un entraînement à la communication orale et éventuellement à la présentation d'exposés en allemand.

Ce cours s'adresse à des étudiantes et à des étudiants en licence et en master qui ont déjà des connaissances en allemand. Il sera adapté à leurs capacités et à leurs besoins.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note).

Ce cours est accessible dans la limite des places disponibles. Toute inscription requiert l'accord explicite de l'enseignante.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZOPE**  
**Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande**

Volume horaire hebdomadaire : 2h30

Enseignante : Mme Le Moël

TD: jeudi 11h30-13h ; CM : jeudi 15h30-16h30

Après une présentation générale de l'opéra – comme genre musico-théâtral et comme lieu de transferts (culturels et génériques) – et de ses origines dans les pays de langue allemande, le cours donnera un panorama de l'histoire de l'opéra de Mozart à Schoenberg et Zimmermann pour mettre en évidence les liens entre les œuvres, leur substrat littéraire et leur contexte historique, social et culturel (notamment Lumières, romantisme, expressionnisme), chaque cours prenant pour exemple un ou deux opéras phares, tels que *Die Entführung aus dem Serail* et *Die Zauberflöte* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven, *Die Meistersinger von Nürnberg* et *Tristan und Isolde* de Wagner, *Elektra* de R. Strauss, *Wozzeck* de Berg, etc.

Le cours s'appuiera sur nombre de documents sonores et audio-visuels, des liens étant indiqués sur moodle pour compléter les extraits abordés en cours.

Les personnes qui souhaitent suivre ce cours à titre d'option (LANSAD) doivent obligatoirement suivre les deux cours et présenter un bon niveau d'allemand.

Les modalités de contrôle des connaissances sont identiques.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note).

**L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZTHE**

**Atelier théâtre en allemand**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30/semaine, aux deux semestres

(+ répétitions et représentation en juin)

Enseignante : Mme Arlaud

jeudi 18h30-20h (horaire à confirmer)

**Attention ! L'atelier commence le jeudi 26 septembre !**

L'atelier théâtre se déroule majoritairement en allemand, il s'adresse aux germanistes ainsi qu'aux étudiants et étudiantes d'autres parcours ayant étudié l'allemand, à partir de la troisième année de licence.

**L'inscription se fait uniquement auprès de l'enseignante, dont voici l'adresse : [sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr](mailto:sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr).**

L'atelier permet aux étudiantes et aux étudiants de s'approprier les textes par le jeu, de travailler la compréhension et l'expression tout en se familiarisant avec les différentes étapes de la création théâtrale. L'atelier aboutit à un spectacle représenté au Grand Amphi du centre universitaire Malesherbes entre le 1<sup>er</sup> et le 15 juin. L'engagement de toutes et de tous est essentiel à la réussite de ce projet collaboratif.

**Semestre 1** : Choix, lecture, analyse et travail sur le texte (du XIX<sup>e</sup> ou XXI<sup>e</sup> siècle). Il s'agit de se familiariser d'abord avec le texte par la lecture et des travaux d'improvisation et de rédaction à partir des thématiques abordées. Au travail de compréhension et de coupe sur le texte correspondra

aussi un travail sur la prononciation et la diction. Le semestre se clôt pendant la semaine de révision tutorée par une première lecture collective du dernier état du texte.

**Semestre 2** : Il s'agit d'entamer le travail de mise en scène et de mise en espace de la pièce qui aboutit à sa **représentation dans le Grand Amphi entre le 1<sup>er</sup> et le 15 juin** ! La distribution des rôles, le surtitrage, la médiation culturelle, les choix de mise en scène et de scénographie feront l'objet de discussions collégiales.

**La présence aux cours, aux répétitions et à la représentation sont requises aux deux semestres, jusqu'au 15 juin !**

Ce cours est accessible **dans la limite des places disponibles**. Toute inscription requiert **l'accord explicite de l'enseignante**.

Les étudiantes et étudiants qui participent à l'atelier devront s'engager à participer à l'atelier pendant les deux semestres. Ils s'engageront également à être présents à la représentation de fin d'année, qui aura lieu entre le 1<sup>er</sup> et le 15 juin, ainsi qu'aux répétitions qui la précéderont.

## **COURS D'OUVERTURE ET DE CULTURE**

### **DISPENSÉS EN LANGUE FRANÇAISE**

L'UFR d'études germaniques propose également un certain nombre de cours d'ouverture culturelle qui sont dispensés en langue française afin d'être accessibles au plus grand nombre. Ces cours sont ouverts aux étudiants de toutes disciplines désireux de découvrir la richesse culturelle des pays de langue allemande.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZHI1**

**Initiation à l'histoire allemande**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignante : Mme Robert

**mardi 13h-14h30**

**Ce cours est accessible dans la limite des places disponibles.**

#### **Semestre 1 : Histoire et culture des pays germaniques (De la dissolution du Saint-Empire à la chute du « IIIe Reich », 1806-1945)**

Ce cours retrace les grandes lignes de l'histoire des pays germaniques depuis la dissolution du Saint-Empire en 1806 jusqu'à la chute du « III<sup>e</sup> Reich » en 1945.

Affaibli depuis longtemps et encore davantage fragilisé par les conquêtes napoléoniennes, le Saint-Empire romain germanique se dissolut en 1806. Après la chute de Napoléon, le Congrès de Vienne (1815) définit un nouvel ordre européen. Dans les États germaniques, où un mouvement national était né en réaction à l'occupation napoléonienne, l'État national allemand dont rêvaient les « patriotes » ne vit pas le jour. Issue du congrès, la Confédération germanique (1815-1866) regroupait une trentaine d'États allemands, qui conservaient leur souveraineté. Tandis que la question de l'unification allemande restait non résolue, l'espace germanophone connut des transformations majeures sur les plans démographique, social et économique – avec notamment la création de l'Union douanière allemande en 1834 qui contribua à l'unifier.

Les tensions économiques et sociales et la privation de libertés fondamentales préparèrent le terrain des révolutions de 1848 et 1849. Après des débuts prometteurs, les foyers révolutionnaires furent successivement éteints. Dans la période qui suivit, appelée « Réaction », les libertés politiques concédées au printemps 1848 furent retirées, et l'accent fut mis sur le développement industriel et la prospérité économique. De son côté, Otto von Bismarck, à qui le roi de Prusse avait confié les rênes du pouvoir, œuvra à la montée en puissance de la Prusse dans l'espace germanique, au moyen notamment de guerres menées contre le Danemark, l'Autriche, puis la France.

A l'issue de la guerre « franco-prussienne » de 1870, l'Empire allemand fut proclamé à Versailles le 18 janvier 1871. Cet apparent aboutissement du processus d'unification des États allemands sous l'action décisive de Bismarck marqua une entrée paradoxale de l'Allemagne dans la modernité industrielle. La question de la démocratisation du régime fut ajournée, tandis que la *Weltpolitik* (politique mondiale) dans laquelle se lança l'empereur Guillaume à la fin du siècle contribua à précipiter l'Allemagne dans la Première Guerre mondiale.

La République de Weimar (1919-1933), première expérience de démocratie en Allemagne, connut quelques succès avant d'échouer sous la poussée de forces hostiles et la prise du pouvoir par les nationaux-socialistes. En plus de l'installation d'un régime totalitaire à l'intérieur, l'Allemagne

nazie poursuivait en Europe une politique d'expansion criminelle qui précipita le continent dans la guerre mondiale. A la guerre totale succéda la défaite totale en 1945.

On étudiera la période en s'intéressant aux aspects politiques, diplomatiques, économiques mais aussi sociétaux et culturels. Le fil rouge sera de réfléchir à la modernité de l'Allemagne et d'envisager la période comme une « histoire des possibles », en se départant d'une lecture linéaire et de l'illusion d'une « nécessité » vers la catastrophe du nazisme.

Une bibliographie sera fournie au début du semestre.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note).

### **Semestre 2 : Histoire et culture des pays germaniques (l'Allemagne divisée puis réunifiée, de 1945 à nos jours)**

*Ce cours, en français, s'adresse à la fois aux étudiants et étudiantes non-germanistes et à celles et ceux de 1<sup>e</sup> année de la licence d'allemand pour débutants. Il propose de se pencher sur l'histoire de l'Allemagne depuis jusqu'à la chute du « III<sup>e</sup> Reich » en 1945 jusqu'au temps présent.*

*A l'issue de la Seconde Guerre mondiale et de la défaite totale de l'Allemagne en 1945, les débuts de la guerre froide ont très vite orienté le traitement imposé par les Alliés au pays responsable de la guerre en Europe. La division de l'Allemagne en deux entités (RFA et RDA) s'est installée dans la durée tant que le conflit Est-Ouest n'était pas résolu et que la liberté n'était pas accordée aux Allemands de l'Est. La chute du mur de Berlin le 9 novembre 1989 et la réunification moins d'un an plus tard ouvrirent une nouvelle phase de l'histoire allemande qui nous amène au temps présent, avec une Allemagne plus complexe à l'intérieur, plus grande en Europe et plus ouverte sur le monde.*

*On étudiera les grandes étapes de ces sept décennies en s'intéressant autant aux questions politiques, diplomatiques, économiques que sociétales. Seront ainsi examinées : la période d'occupation marquée par la dénazification et la reconstruction, l'évolution parallèle des deux États allemands opposés par leur idéologie et leur type de société, le mouvement de 1968 dans les deux Allemagnes, la phase de détente avec l'Ostpolitik, l'engagement de la RFA dans la CEE, la fin de la RDA et la réunification, les succès et les difficultés de l'intégration des Länder de l'Est dans l'Allemagne réunifiée et enfin la position actuelle de l'Allemagne dans le monde.*

*Une bibliographie sera distribuée au début du semestre.*

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note).

## **L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAUT**

### **Culture autrichienne**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignant : M. Chevrel

vendredi 9h-10h30

**Ce cours est accessible dans la limite des places disponibles. Toute inscription requiert l'accord explicite de l'enseignant.**

### **Semestre 1 : Histoire politique et culturelle de l'Autriche habsbourgeoise, du XVIII<sup>e</sup> siècle à la fin de l'empire en 1918.**

Ce cours (en français) abordera les grandes évolutions politiques des deux derniers siècles de l'empire habsbourgeois, au sein d'un État marqué par les réformes, les révolutions et les restaurations, qui passe de la monarchie absolue au suffrage universel. Seront aussi présentées les particularités culturelles d'un empire multinational et multireligieux au cœur de l'Europe, et leurs relations avec les changements sociaux et politiques, qui ont débouché sur l'éclatement de l'empire en 1918, mais aussi sur la « modernité viennoise », en abordant l'évolution des arts (littérature et théâtre, musique, arts plastiques).

### **Semestre 2 : Histoire politique et culturelle de l'Autriche depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle**

*Ce cours (en français) présentera l'Autriche de la Première Guerre mondiale jusqu'à aujourd'hui, tant sur le plan politique que sur le plan culturel : un pays à l'histoire mouvementée, entre républiques, Etat autoritaire, nazisme, occupation alliée, de l'isolement de la fin de la monarchie à l'intégration dans l'Union Européenne. L'évolution de la société autrichienne à travers la littérature (Roth, Musil, Bernhard, Jelinek...), les arts (Kokoschka, Nitsch, Hundertwasser...), voire le sport, sera également abordée.*

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : un devoir écrit portant sur le programme étudié en cours, durée : 1 heure 30.

## **L1/L2/L3/L4/L5/M1/M2/M3/M4 ALZECR**

### **Littératures de langue allemande**

### **Chemins de la littérature germanophone au XX<sup>e</sup> siècle**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignante : Mme de Oliveira

jeudi 17h-18h30

**Ce cours est accessible dans la limite des places disponibles. Toute inscription requiert l'accord explicite de l'enseignante à contacter par mail (cl.deoliveira@free.fr)**

Axé sur la réinvention de l'écriture dans la littérature de langue allemande depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, ce cours en langue française alternera des présentations synthétiques et des focalisations sur des auteurs majeurs, allant de Franz Kafka à Ingeborg Bachmann et Herta Müller, en passant par Stefan Zweig, Heinrich Böll, Günter Grass, Bernhard Schlink ou Elfriede Jelinek. Au lendemain de la guerre, les écrivains s'interrogent dès lors sur les conséquences du nazisme et repensent l'écriture allemande pour lui donner une nouvelle place dans la littérature mondiale ; après la réunification, l'enjeu principal est de construire une nouvelle identité. De multiples chemins à parcourir, jonchés de prix Nobel et de fondateurs de la modernité qui réservent au lecteur de telles surprises que plus d'un roman a été adapté au cinéma : l'occasion d'exploiter ces films dans le cadre du séminaire et de tirer parti de nombreuses ressources multimedia.

### **Bibliographie**

Hélène Belletto, Elisabeth Kauffmann, Cécile Millot, *Littératures allemandes – Anthologie et méthodes d'approche des textes*, Paris, Masson, 1999.

Pierre Deshusses, *Précis de littérature allemande*, Paris, Dunod, 1996.

Hans Hartje, *Histoire de la littérature allemande*, Paris, Ellipses, 2001

Jean-Pierre Demarche, *Guide de la littérature allemande des origines à nos jours*, Paris, Ellipses, 2006.

**MCC**: 2 travaux écrits et/ou oraux, comptant pour 50 % chacun.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 GNH2AL****Arts des pays de langue allemande**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignant : Mme Kostner

mercredi 14h-15h30

Ce cours est accessible **dans la limite des places disponibles**. L'inscription se fait uniquement auprès de **l'enseignant**.

Ce cours, en langue française, a pour but d'initier les étudiantes et étudiants originaires de toutes les filières proposées par Sorbonne Université aux langages artistiques – autres que littéraires – dans lesquels se sont illustrés les pays de langue allemande (Allemagne, Autriche, Suisse). La connaissance de la langue allemande n'est pas nécessaire. Au S1, le cours se concentrera sur le thème suivant:

**Lenteur et violence. Le cinéma de Michael Haneke.**

Honte, haine, ennui et méchanceté : Michael Haneke se sert des émotions dont le registre va du simple désagréable à ce qui est proprement insupportable. Ses films exploitent l'échelle des mauvais sentiments sans répondre à la norme de la narration cinématographique où les conflits et désaccords se résolvent dans l'harmonie et le bonheur finaux. Le cours a comme objet faire comprendre les différents enjeux du cinéaste autrichien, ainsi que les intégrer dans sa méthode et ses contenus.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en un questionnaire portant sur le programme étudié en cours, durée : 2 heures.

**L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZSEM****Sémiotique et communication médiatique**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignante : Mme Guillaume

mercredi 18h-19h30

Ce cours est accessible **dans la limite des places disponibles**. Toute inscription requiert **l'accord explicite de l'enseignante**.

Ce cours, ouvert à tous, est une initiation en français aux sciences de l'information et de la communication par l'analyse de différents supports (magazines, publicités, sites de grandes marques internationales, clips, œuvres d'art, extraits de presse, de films ou de séries).

Le monde de la communication repose sur des signes linguistiques verbaux et non verbaux, sur des symboles anciens ou récents, des codes, des formes, des couleurs, des sons, des gestes, des logos, des identités visuelles, des stéréotypes à connaître pour comprendre et analyser la société contemporaine. Ces signes sont des productions de sens qui trouvent leur origine dans les mythologies, légendes, croyances, cultures ancestrales, dans des écritures anciennes et typographies novatrices, ou bien au contraire ils sont de pures décontextualisations marketing ou politiques,

manipulatrices et idéologiques, difficiles à décoder sans quelques notions en sémiologie de la communication textuelle et visuelle.

Cet enseignement repose sur des supports et contextes qui ouvrent sur la culture germanique et nordique et son exploitation sur le plan international. Il se divise en deux parties comprenant des séances théoriques d'initiation à la sémiotique générale (Greimas) et des séances d'applications pratiques sur des supports médiatiques et culturels divers s'inscrivant dans des stratégies de communication et d'innovation.

**MCC** : Travaux écrits et/ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note, consistant en une analyse théorique et pratique d'un document médiatique allemand choisi par l'étudiante ou l'étudiant ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note consistant en une analyse théorique et pratique d'un document médiatique allemand imposé.

Pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note.

### **L2/L4/L6/M2/M4 (Code en cours de création)**

#### **La Shoah dans la littérature et les arts**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignants: Mme Szymaniak, M. Banoun

(horaire à préciser)

Le cours proposé s'inscrit dans l'histoire et l'histoire culturelle des espaces centre-européens et germaniques. A partir de rappels historiques et géographiques, on explorera les répercussions de la destruction des Juifs d'Europe dans la littérature et les arts, depuis la Shoah jusqu'à nos jours. Entre témoignage et mémoire, on abordera des textes littéraires (écrits principalement en polonais, allemand, yiddish, tchèque), mais aussi des oeuvres musicales (compositeurs au camp de Terezin comme Krása, Ullmann, Haas; Schoenberg, *Un survivant à Varsovie*), des oeuvres picturales d'époque ou postérieures ainsi que des oeuvres cinématographiques (documentaires ou fictionnelles).

Des documents seront fournis sur moodle. Les textes littéraires seront proposés en traduction française.

**MCC** : exposé et/ou travail écrit en dernière séance.

### **L2/L4/L6/M2/M4 (Code en cours de création)**

#### **Le Lied allemand**

Volume horaire hebdomadaire : 1h30

Enseignant: M. Banoun

(horaire à préciser)

Le *lied* (« *Kunstlied* ») fait partie intégrante du patrimoine culturel de langue allemande; il permet d'explorer les liens entre littérature et musique, mais aussi d'appréhender une pratique sociale de la musique et de s'interroger sur une "identité" nationale allemande, notamment de par ses liens avec le romantisme. Le cours retracera la formation et l'évolution de ce genre, principalement depuis le dernier quart du XVIIIe siècle jusqu'au premier quart du XXe siècle, de Mozart à Mahler et Berg.

Les oeuvres des principaux compositeurs de lieder seront abordées successivement (Schubert, Schumann, Brahms, Wolf, R. Strauss, etc.) : cela permettra d'étudier certains lieder devenus très populaires, de s'intéresser à la mise en musique de textes d'auteurs canoniques (Goethe, Schiller, Heine, Eichendorff, George, etc.), ainsi qu'à la notion de cycle et donc de narration musico-littéraire (chez Schubert, Schumann, Schoenberg, etc.) ; pour tenter de percevoir les liens entre poésie et musique, on s'appuiera aussi sur quelques cas de poèmes mis en musique successivement par plusieurs compositeurs.

La participation au cours ne requiert pas de connaissances en musique ni en langue allemande (les textes seront tous fournis en original et traduction).

**MCC** : exposé et/ou travail écrit en dernière séance.

## YIDDISH

L'UFR d'études germaniques et nordiques propose des enseignements centrés sur la découverte (initiation puis approfondissement) de la langue et de la littérature yiddish.

### **L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 YIZYI1** **Langue, littérature et culture yiddish niveau 1**

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignante : Mme Szymaniak

vendredi 8h30-10h30

Ce cours s'adresse à des débutants de toutes disciplines.

- Initiation à la langue yiddish (alphabet, grammaire, vocabulaire, syntaxe) d'après le manuel *Niborski I, Cours de yiddish*, (S1 : Niveau 1 leçons 1 à 7 ; S2 : leçons 8 à 15, Niveau II leçons 1 à 3).
- Lecture de textes faciles en langue yiddish, présentant la culture et la littérature juive du XX<sup>e</sup> siècle, l'humour juif, la chanson yiddish.
- Particularités de l'histoire de la langue yiddish et de la culture juive ashkénaze en Europe centrale et orientale (religion, histoire, culture, anthropologie, musique, sociologie des Juifs dans le monde : Allemagne, Russie, États-Unis, etc.).

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : une version (notée sur 5), un thème grammatical (noté sur 5), des exercices grammaticaux (notés sur 5) et des questions en français portant sur la civilisation (notées sur 5), durée : 2 heures.

### **L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 YIZYI2** **Langue, littérature et culture yiddish niveau 2/3**

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Enseignante : Mme Szymaniak

vendredi 13h00-15h00

Ce cours s'adresse aux étudiantes et aux étudiants de toutes disciplines ayant obtenu le module yiddish 1 ou disposant d'un niveau équivalent.

- Poursuite de l'acquisition de la langue yiddish, d'après *Niborski, Cours de Yiddish* ainsi que des matériaux photocopiés, puis lecture de textes en langue yiddish présentant les grands auteurs du XX<sup>e</sup> siècle.
- Approfondissement des connaissances de la langue et de la culture des juifs en monde ashkénaze (Europe centrale et orientale, immigration à New York) : religion, histoire, culture, littérature, arts, musique.

**MCC** : travaux écrits et / ou présentations orales durant le semestre, comptant pour 50% de la note ; devoir final comptant pour les 50% restants de la note (NB : pour les étudiantes et

étudiants dispensé(e)s de l'assiduité, le devoir final compte pour 100% de la note). Le devoir final consistera en : des exercices grammaticaux (notés sur 10) et des questions en yiddish sur les textes littéraires étudiés pendant le semestre (notées sur 10), durée : 2 heures.

**Emploi du temps : Allemand et Yiddish****Premier semestre 2024-2025****Début des cours : lundi 16 septembre 2024****Tous les cours sont accessibles dans la limite des places disponibles.  
Toute inscription requiert l'accord explicite de l'enseignant ou de l'enseignante.**

<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAL1</b> <b>Allemand débutant niveau 1 (A1)</b>			
TD groupe 1	M. Nordhausen	lundi 17h-19h30	322
TD groupe 2	Mme Kostner	mardi 15h-17h30	28

<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAL2</b> <b>Allemand débutant niveau 2 (A2)</b>			
TD	M. Schodterer	lundi 17h-19h	116

<b>L1/L3/L5 GNA1FL</b> <b>Allemand débutant niveau 1 – spécial FLE</b>			
TD	M. Duplâtre	mardi 12h-13h30	

<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZRN1</b> <b>Compétence linguistique – Remise à niveau (B1)</b>			
TD groupe 1	M. Nordhausen	lundi 13h-15h	345
TD groupe 2	M. Sähn	mardi 13h-15h	405

<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZEX1</b> <b>Expression orale et communication – niveau intermédiaire (B1)</b>			
TD	Mme Mirville	lundi 15h-17h	208

<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZEX2</b> <b>Expression orale et communication – niveau avancé (B2)</b>			
TD	M. Bricet	mercredi 17h30-19h	213

<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZTRT</b> <b>Traduction de textes littéraires allemands et expression écrite</b>			
TD groupe 1	Mme Guillaume	mercredi 16h-18h	205
TD groupe 2	Mme Guillaume	jeudi 17h-19h	208bis

<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZTRL</b> <b>Traduction de textes littéraires allemands</b>			
TD	M. Pesnel	mardi 16h30-18h	219

<b>M1/M2/M3/M4 GNLHAL</b>			
---------------------------	--	--	--

<b>Lecture de textes historiques en allemand</b>			
TD	M. Mennerat	jeudi 9h-10h	31bis
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZPHS Allemand : Philosophie et sciences humaines</b>			
TD	Mme Barbisan	lundi 18h-20h	Clignancourt
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAAL Allemand : Archéologie et lettres classiques</b>			
TD	Mme Maufroy	mercredi 18h30-20h	34
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZOPE Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande</b>			
CM ou TD	Mme Le Moël	jeudi 15h30-16h30 (CM) jeudi 11h30-13h (TD)	
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZTHE Atelier théâtre en allemand</b>			
TD	Mme Arlaud	jeudi 18h30-20h	Grand Amphi
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2 ALZHI1 Initiation à l'histoire allemande</b>			
TD	Mme Robert	mardi 13h-14h30	201
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZAUT Culture autrichienne</b>			
TD	M. Chevrel	vendredi 9h-10h30	348
<b>L1/L3/L5/M1/M3 ALZECR Littératures de langue allemande</b>			
TD	Mme de Oliveira	jeudi 17h-18h30	412
<b>L1/ L3/L5/M1/M3 GNH2AL Arts des pays de langue allemande</b>			
TD	Mme Kostner	mercredi 14h-15h30	111
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 ALZSEM Sémiotique et communication médiatique</b>			
TD	Mme Guillaume	mercredi 18h-19h30	211bis
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 YIZYI1 Langue et littérature yiddish niveau 1</b>			
TD	Mme Szymaniak	vendredi 8h30-10h30	31bis
<b>L1/L2/L3/L4/L5/L6/M1/M2/M3/M4 YIZYI2 Langue et littérature yiddish niveau 2/3</b>			
TD	Mme Szymaniak	vendredi 10h30-12h	402

